Філалогія 75

Весці БДПУ. Серыя 1. 2021. № 1. С. 75-78

УДК 811.133.1'366.5'37(045)

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПРИЗНАКА ПОЛ В ЗООНИМАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

М. Н. Романкевич,

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лексикологии французского языка МГЛУ

Поступила в редакцию 11.11.20.

UDC 811.133.1'366.5'37(045)

WAYS OF EXPRESSING SEMANTIC INDICATION OF GENDER IN ZOONYMS OF THE FRENCH LANGUAGE

M. Romankevich,

PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Lexicology of the French Language, MSLU

Received on 11.11.20.

В предлагаемой статье рассматриваются способы вербализации семантического признака пол посредством категории грамматического рода на материале зоонимов французского языка. Принадлежность данного пласта единиц к одушевленным определяет значимость экстралингвистических факторов при вербализации категории грамматического рода. Анализ зоонимов французского языка показал разную степень выраженности грамматического рода, которая обусловлена такими внеязыковыми факторами, как степень знакомства человека с животными, объем знаний об определенном виде животного, принадлежность животного к определенному классу – номинации домашних и диких; номинации зверей, птиц, насекомых.

Ключевые слова: семантический признак, пол, категория грамматического рода, зооним, экстралингвистические

The given article considers the ways of verbalization of semantic indicator of gender by means of category of grammatical gender on the material of zoonyms of the French language. Belonging of this layer of units to animated ones defines the significance of extralinguistic factors in verbalization of the category of grammatical gender. The analysis of zoonyms of the French language has shown different degree of expressiveness of grammatical gender which is caused by such extralinguistic factors as the degree of acquaintance of human and animals, the scope of knowledge about the definite species of animals, belonging of an animal to a definite class – nominations of domestic and wild ones; nominations of beasts,

Keywords: semantic indicator, gender, category of grammatical gender, zoonym, extralinguistic factors.

Семантические аспекты категории грамматического рода рассматриваются в рамках изучения корреляции понятий биологического пола и грамматического рода, семантических оснований при включении существительного в группу имен женского или мужского рода. Критический взгляд на теорию семантического символизма грамматической категории рода, поддерживаемую известными лингвистами В. Гумбольдтом, Я. Гриммом, И. Б. Васильевой [1] и др., показывает ее спорность по отношению к существительным, для которых категория биологического пола не имеет значения. Так, семантические основания дифференциации грамматического рода имени вовсе размыты, поскольку только «в части существительных можно видеть отражение реальных половых различий» [2, с. 417]: например, ответ на вопрос о том, почему стол в русском языке мужского рода, во французском - женского (la table), кроется в первую очередь в особенностях исторического развития языковых единиц. Исходя из этого, говоря о семантических аспектах и особенностях проявления категории грамматического рода имен существительных, необходимо учитывать фактор одушевленности, поскольку для неодушевленных имен существительных категория рода асемантична. К подобному выводу ранее приходят А. В. Бондарко в «Теории морфологических категорий» («Принцип членения по родам в рамках неодушевленных существительных является чисто формальным <...> Что же касается одушевленных существительных, то здесь

вступает в силу семантический фактор» [3, с. 37]) и В. Г. Гак в «Теоретической грамматике французского языка» («Значение категории рода связано с различением N одушевленных и неодушевленных. У одушевленных категория рода значима: она отражает различие пола объектов. <...> У неодушевленных категория рода асемантична» [4, с. 76]).

Останавливаясь на группе одушевленных имен существительных, отмечаем, что они обозначают живых существ – в первую очередь – людей. К одушевленным именам в разных языках относятся разные существительные: во французском языке это - noms qui désignent un être vivant réel ou imaginaire (généralement susceptible de se mouvoir) 'имена, обозначающие живое существо реальное или воображаемое (способное двигаться)'; в русском языке одушевленные имена существительные определяются более конкретно, в частности - названия животных, карточных и шахматных фигур, литературных и мифологических персонажей, игрушек. Зоонимы представляют собой пласт лексики, категория рода которых как противопоставление животных по полу обусловлена природной реальностью. Исходя из этого, достаточно просто было бы предположить, что знания о физиологических различиях самца и самки животного (=биологический пол), закрепленные в семантике в качестве признака семантического пола (mâle/ femelle), найдут свое выражение и в облике словоформы, то есть наличии единицы, принадлежащей к мужскому роду, и единицы, при-

надлежащей к женскому роду. Однако проблема состоит, прежде всего, в отсутствии единого критерия приписывания существительным грамматического значения рода как отображения реального пола живого существа. Так, во французском языке le pigeon 'голубь' и la *pigeonne* 'голубка' – существительные, форма мужского и женского рода которых условно закрепляет противопоставление самца и самки. Вместе с тем в грамматике имеется и «общий/ абсолютный» род: формально он «представлен» только одной формой зоонима, и такие существительные «приложимы к лицам (особям) обоего пола» [2, с. 417]. Например, *la* girafe 'жираф' – форма женского рода используется для указания на представителя животного мира мужского и женского пола. Отсюда возникают многочисленные вопросы, связанные с номинацией отдельной особи животного, наличия полной/неполной парадигмы номинаций и соответственно корреляции категорий семантического пола и грамматического рода в области зоонимов.

Во французском языке категория грамматического рода двукомпонентна (мужской и женский род), в отличие от трёхкомпонентной категории в русском и немецком языках (мужской, женский и средний род). В русском и немецком языках в отношении к именам, обозначающим животное, средний род «связан не с биологическим родом, а со значением молодого существа, детеныша (так же как и названия детенышей животных» [5, с. 53]. Анализ корпуса зоонимов французского языка показал, что при характеристике грамматического рода необходимо принимать во внимание принадлежность языковой единицы к определенной подгруппе зоонимов, в частности номинаций зверей, птиц, насекомых, рыб и др. Кроме этого, следует учитывать фактор принадлежности животного к категории домашних и диких и, как следствие, включение соответствующих номинаций в эти группы единиц.

В первую очередь остановимся на подгруппах зоонимов, по отношению к которым категория грамматического рода асемантична, то есть во французском языке имеет место только одна словоформа для обозначения определенного вида животного. Наряду с этим в словарной дефиниции зоонимов нет указания на биологический пол животного, в связи с чем можно предположить, что данная языковая единица употребляется для обозначения животного (независимо от пола последнего), для называния «совокупности разнополых особей» [6, с. 236]. К такого рода существительным относятся следующие номинации:

- reptiles 'пресмыкающиеся' (le lézard 'ящерица', l'iguane 'игуана' (m), la tortue 'черепаха' и др.);
- insectes 'насекомые' (la sauterelle 'кузнечик', le taon 'овод', le pou 'вошь', la puce 'блоха' и др.);

- crustacés 'ракообразные' (le pagure 'ракотшельник', la langouste 'омар', l'écrevisse 'рак' (f), la crevette 'креветка' и др.);
- mollusques 'моллюски' (la seiche 'каракатица', la moule 'мидия', le calmar 'кальмар' и др.);
- araignées 'пауки' (la tégénaire 'тегенария', la mygale 'тарантул' и др.);
- amphibiens 'амфибии' (la salamandre 'саламандра', le triton 'тритон', le tétard 'головастик' и др.);
- poissons 'рыбы' (la sardine 'сардина', le saumon 'лосось', la perche 'окунь', le merlan 'путассу' и др.) [7].

Интересным фактом считаем, что только для зоонима *le brochet* 'щука' в подгруппе названий рыб в толковом словаре французского языка зафиксирована номинация *le brocheton* 'щуренок'.

К вышеприведенным подгруппам можем добавить зоонимы — номинации змей: serpents (le python 'питон', le cobra 'кобра', le boa 'удав') и др. У трех зоонимов отмечаем наличие номинации детеныша: la vipère 'гадюка' — le vipéreau 'молодая гадюка', le serpent 'змея' — le serpenteau 'змееныш', la couleuvre 'уж' — le couleuvreau 'ужонок' [7].

Приведенные выше примеры зоонимов показывают, что в данных подгруппах встречаются существительные женского и мужского рода, причем нельзя говорить от некоторой «предрасположенности» к тому или другому роду (количественные данные представлены в таблице).

Таблица. – Распределение грамматического рода в зависимости от подгруппы зоонимов

Подгруппа зоонимов	Кол-во единиц	м. р.	ж. р.
poisons 'рыбы'	74	65 %	35 %
amphibiens 'земноводные'	6	67 %	33 %
araignées 'паукообразные'	5	80 %	20 %
mollusques 'моллюски'	16	50 %	50 %
crustacés 'ракообразные'	13	54 %	46 %
insectes 'насекомые'	54	56 %	44 %
reptiles 'пресмыкающиеся'	14	86 %	14 %
serpents 'змеи'	12	80 %	20 %
	194		

Данные, приведенные в таблице, показывают лишь тот факт, что в ходе развития языковых единиц они ввиду их морфологических, фонетических и этимологических особенностей становятся существительными женского или мужского рода. Наличие только нейтрального (по отношению к указанию на пол) названия типа la tortue, le poisson, la puce, обозначающего одновременно и самца, и самку, объясняет тот факт, что категория рода не имеет специальных морфологических способов выражения. Последнее специфично, как извест-

Філалогія 77

но, для существительных, обозначающих неодушевленные объекты, для которых категория рода асемантична. Вместе с тем оппозиция по полу может быть выражена аналитическим способом посредством добавления лексем $m \hat{a} le/femelle$ 'cameц/camka': *la tortue* 'reptile à pattes courtes ... au corps enfermé dans une caparace de corne' [7, p. 1017] \rightarrow *la tortue* $(m \hat{a} le) - la tortue (femelle).$

Анализ групп номинаций птиц и зверей показывает значимость в семантическом плане степени знакомства человека с данным представителем животного мира. Близость человеку (животное принадлежит к домашним животным, охота на определенные виды животных или их содержание в зоопарке) обусловливает умение человека различать самку и самца, детенышей, что в языковом плане приводит к появлению соответствующих отдельных номинаций. Анализ корпуса из 346 языковых единиц (названий птиц и животных) позволяет сделать определенные выводы:

- 1) большинство номинаций, как было описано выше, употребляется для обозначения вида животного (независимо от пола последнего), например, le singe 'обезьяна', le zèbre 'зебра', le rat 'крыса', le rhinocéros 'носорог', *la souris* 'мышь', *le moineau* 'воробей', *la panthère* 'пантера', *la pie* 'сорока' и др. Вместе с тем половая принадлежность животного передается разными способами. Так, в некоторых дефинициях указываются отличительные признаки самца или самки: le bouvreuil 'снегирь' – 'passereau ... à ventre rose (femelle) ou rouge (mâle)' 'воробыных ... с розовым (самка) или красным (самец) брюшком', *le narval* 'нарвал' – '... de la longue dent torsadée que porte le mâle' '... длинный скрученный зуб, который носит самец' [7] и др. Биологический пол данных животных можно передать посредством употребления лексем femelle/mâle. В толковых словарях французского языка иногда используются картинки или фотографии, чтобы наглядно представить внешний облик животного.
- 2) во французском языке имеют место парадигмы, разные по полноте: некоторые зоонимы имеют полную парадигму, представленную трехчленной оппозицией существительных как номинаций вида/самца/самки: le porc le verrat la truie 'свинья кабан свиноматка', le mouton le bélier la brebis 'овца баран овца'. Некоторые парадигмы включают также номинацию детеныша данного вида животного: le cochon la cochonne le cochonnet la cochette.

Таким образом, будучи языковой категорией, категория грамматического рода имеет свои проявления в морфологическом и фонетическом планах и значима для синтаксиче-

ского согласования языковых единиц [8, р. 66–68]. Во французском языке в данном аспекте можно выявить некоторые закономерности:

- 1) наличие особых словообразовательных форм зоонима как номинации самца и самки (существительного мужского и женского рода), например, l'éléphant – l'éléphante 'слон – слониха', *le chat – la chatte* 'кот – кошка', *le chien – la chienne* 'собака – сука', *le lion – la lionne* 'лев – львица', *le renard – la renarde* 'лис – лисица' и др. Как видно из данных примеров, некоторые зоонимы образуют форму женского рода (как номинацию самки животного) в соответствии с правилами образования женского рода во французском языке, в частности добавления -е на конце слова; удвоения согласной и добавления -е. В некоторых случаях имеют место особые словообразовательные модели типа l'âne - l'ânesse 'осел ослица', le tigre – la tigresse 'тигр – тигрица';
- 2) наличие супплетивных форм от разных корней в оппозиции мужского/женского рода зоонима, в целях передачи пола животного: *le cerf – la biche* 'олень – олениха', le taureau – la jument 'конь – кобыла', le bouc – la chèvre 'козел – коза', le boeuf – *la vache* 'бык – корова', *le jars – l'oie* 'гусак – гусь', le lièvre – la hase 'заяц – зайчиха', le coq – la poule 'петух – курица' и др. Можно выделить три способа выражения пола животного: в первом случае пол передается разными обозначениями в оппозиции мужской/женский род; во втором – аналитически (вне имени – с помощью слов mâle/femelle или артикля); в третьем случае – словообразовательными формами

мужского/женского рода;

3) отсутствие имени вида как нейтрального названия и двучленная оппозиция мужского/женского рода лексем типа le coq la poule и др. Сравним две дефиниции le coq – oiseau domestique, mâle de la poule, gallinacé originaire de l'Inde [7, р. 261] и la poule – femelle du coq, élevée pour la chair et pour les oeufs [7, p. 812], которые иллюстрируют данное положение: в дефиниции *le coq* одновременно дается указание, что данная языковая единица может использоваться и как название вида птиц (oiseau domestique) и как номинация самца (mâle de la poule). Указанный языковой факт объясняется вполне логично: функции самца и самки различны, например, курица несет яйца, а петух выполняет роль производителя и «будильника». Кроме этого данные единицы становятся показателем пола другого представителя птиц «отряда куриных»: le coq – 5. mâle des oiseaux (surtout des gallinacés): coq faisan [7, р. 261] и la poule – 2. femelle des divers gallinacés: poule faisan [7, p. 812].

Здесь также следует упомянуть о частой совмещенности в зоониме мужского рода значений вида/рода животного и значения пола (mâle): ср. le tigre — le tigre — la tigresse, le renard — le renard — la renarde, l'ours — l'ours — l'ourse, le paon — le paon — la paonne и др. Так, зооним как номинация вида животного во множественном числе способен объединить номинации, обозначающие представителей животного мира мужского и женского пола: les tigres (le tigre et la tigresse), les chiens (le chien et la chienne). Такие слова, как le tigre, le renard, l'ours грамматически относятся к мужскому роду, но семантически — к «общему».

В заключение отметим, что, несмотря на кажущуюся очевидность противопоставления животных по полу (самец/самка), в языковом плане данная оппозиция имеет разную степень выраженности в первую очередь в зависимости от внеязыковых факторов, в частности степени знакомства с животными, объема знаний об определенном виде животного, принадлежности животного к определенному классу. В этом аспекте наиболее полные парадигмы номинаций (название вида – название самца - название самки - название детенышей) выявлены у зоонимов, обозначающих домашних животных, а также отдельных групп диких животных (на которых охотятся или держат в зоопарке). Зоонимы французского языка

Π итература

- 1. Васильева, И. Б. К вопросу о соотнесенности биологического пола, грамматического рода и гендера / И. Б. Васильева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 10 (28). С. 39—44.
- Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 682 с.
- Бондарко, А. В. Теория морфологических категорий и аспектологические исследования / А. В. Бондарко. Л.: Наука, 1976. 255 с.
- 4. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. М. : Добросвет, 2000. 832 с.
- 5. *Москальская, О. И.* Теоретическая грамматика немецкого языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / О. И. Москальская. 3-е изд., доп. М.: Высш. шк., 1983. 344 с.
- 6. *Кронгауз, М. А.* Семантика : учебник для студентов лингв. фак. высш. уч. заведений / М. А. Кронгауз. М. : Академия, 2005. 352 с.
- 7. Le petit Larousse. Paris: Larousse, 2003. 1818 p.
- 8. Romaine, S. Communicating Gender / S. Romaine. Mahwah. N. J.: Lawrence Erlbaum Associates, 1999. 409 p.

вербализуют противопоставление по полу разными способами: 1) как компонент лексического значения слова (например, la poule 'курица', *le bouc* 'козел', *la vache* 'корова', *la* hase 'зайчиха' и др.), 2) как деривационно выраженное значение (например, la tigresse 'тигрица', la renarde 'лисица', la paonne 'самка павлина' и др.). В первом случае речь идет главным образом о супплетивных формах зоонимов, то есть когда признак выражается лексико-семантически в слове; во втором способность выражать семантическую категорию пола посредством суффиксов, образующих существительное женского рода (-esse, -onne и др.) и указывающих тем самым на пол животного. Для данных зоонимов категория рода является семантически мотивированной, поскольку у них семантический признак «пол» фиксированный.

У зоонимов, имеющих одну словоформу для обозначения вида животного, нет явного языкового выражения категории пола (если и происходит, то, в основном, лексическими средствами): данные существительные являются «общими». Категория пола в этих зоонимах выражается посредством согласуемых с ними слов (mâle/femelle). Форма существительного женского или мужского рода отражает морфологические и фонетические особенности развития данных зоонимов.

REFERENCES

- Vasil'eva, I. B. K voprosu o sootnesennosti biologicheskogo pola, grammaticheskogo roda i gendera / I. B. Vasil'eva // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. – 2013. – № 10 (28). – C. 39–44.
- Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar' / gl. red. V. N. Yarceva. – M.: Sov. encikl., 1990. – 682 s.
- Bondarko, A. V. Teoriya morfologicheskih kategorij i aspektologicheskie issledovaniya / A. V. Bondarko. L.: Nauka, 1976. 255 s.
- Gak, V. G. Teoreticheskaya grammatika francuzskogo yazyka / V. G. Gak. – M.: Dobrosvet, 2000. – 832 s.
- Moskal'skaya, O. I. Teoreticheskaya grammatika nemeckogo yazyka: ucheb. dlya in-tov i fak. inostr. yaz. / O. I. Moskal'skaya. – 3-e izd., dop. – M.: Vyssh. shk., 1983. – 344 s.
- Krongauz, M. A. Semantika: uchebnik dlya studentov lingv. fak. vyssh. uch. zavedenij / M. A. Krongauz. – M.: Akademiya, 2005. – 352 s.
- 7. Le petit Larousse. Paris: Larousse, 2003. 1818 p.
- 8. Romaine, S. Communicating Gender / S. Romaine. Mahwah. N. J.: Lawrence Erlbaum Associates, 1999. 409 p.